



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV.# _____
VEWL.# _____
I-171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM TRAN HUNG KIM
Last Middle First

Current Address: 82/3 av Hung-hoa Dong huy Tuan. Hoc min. Hoc binh

Date of Birth: 05/30/1947 Place of Birth: Ninh-binh

Previous Occupation (before 1975) the VNI Government Employment
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06/25/1975 To 12/18/1981
Years: 06 Months: 06 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

| Name, Address & Telephone Number | Relationship |
|----------------------------------|---------------|
| <u>NGUYEN TRI TUE</u> | <u>cousin</u> |
| <u>New Orleans LA 70129</u> | |
| _____ | _____ |
| _____ | _____ |

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

| NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES | DATE OF BIRTH | RELATIONSHIP TO PA. |
|--|---------------|---------------------|
| TRAN-THANH-TRANG | 1971 | daughter |
| TRAN-THANH-HUNG | 1972 | son |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Thành phố Hồ Chí Minh 17-7-1988

Kính gửi : Bà Chủ tịch.
Hội gia đình tù nhân chính trị Việt Nam
PO. Box 5435 Arlington.
VA. 222 05 - 0635

Người gửi : Trần Hưng Kim

ĐỀ MỤC : Xin nguyện được hội giúp đỡ để được chấp thuận sang định cư ở Hoa Kỳ theo chương trình ra đi trong vòng trật tự.

Kính thưa bà :

Tôi tên : Trần - Hưng - Kim.
Sinh ngày : 30 - 5 - 1947
Tại : tỉnh Ninh Bình
Hiện tạm trú tại : 82/3 ấp Hàng Sao, xã Đông Hưng Thuận
huyện Hồi Môn, thành phố Hồ Chí Minh

Được biết rằng bà và quý hội đã giúp đỡ rất nhiều cho những người bị tập trung cải tạo dài hạn vì làm việc cho chế độ Việt Nam Cộng Hòa, đạt được kết quả được sang định cư tại Hoa Kỳ theo tinh thần nhân đạo của chương trình ra đi trong trật tự.

Hôm nay, qua thư này tôi thành thật mong được bà và quý hội giúp đỡ cho tôi và gia đình được cứu xét chấp thuận sang định cư sang Hoa Kỳ theo chương trình trên.

Trước đây, tôi là cán bộ quân đoàn trường xây dựng nông thôn, làm vừa đến 30-4-1975, bị tập trung cải tạo từ 25-6-1975 đến 12-12-1981 được rời trại. Sau khi rời trại, với mục đích tìm tự do, tôi đã vượt biên nhưng không may bị bắt và lại bị đưa đi cải tạo tiếp từ tháng 5 năm 1982 đến ngày 13-6-1985 được thả. Trong khoảng thời gian đó, vào năm 1980, vợ tôi đã bỏ tôi đi lấy chồng khác, giờ tôi chỉ còn hai đứa con an ủi tôi.

Vào ngày 15-10-1986, tôi đã gửi đơn đến văn phòng ODI ở Thailand để xin ra đi định cư ở Hoa Kỳ nhưng cho đến giờ tôi hoàn toàn không biết tôi và các con tôi có đủ điều kiện và được chấp thuận sang Hoa Kỳ theo chương trình này hay không.

Nên qua thư này, một lần nữa tôi thành khẩn nhờ
bà và quý hội giúp đỡ cho tôi và các con được cứu xét
cho ra đi trong chương trình này.

Mong rằng chúng tôi sẽ gặp may mắn hơn nhờ
sự giúp đỡ của bà và quý hội.

Và trong khi chờ đợi sự may mắn đó, mong bà
và quý hội vui lòng nhận nơi đây lòng thành kính biết
ơn của tôi.

Kính đôn

lưu

Trần-Hùng-Kim

QUESTIONNAIRE FOR O.D.S. APPLICANTS.

CÂU HỎI NGƯỜI NỘP ĐƠN.

DATE . . . 17 July 1988 . . .
Ngày

A- Basic Identification date.
Ly lịch căn bản.

- 1- Name. (Họ, tên) **TRẦN - HÙNG - KIM.**
- 2- Other name. (Họ tên khác). **None.**
- 3- Date/Place of birth. (Ngày, nơi sanh). **30 May 1947 in Ninh Bình province Vietnam**
- 4- Residence Address. (Địa chỉ thường trú). **82/3 ấp Hàng Sao, xã Đông Hưng Thuận, huyện Hóc Môn
Thành phố Hồ Chí Minh**
- 5- Mailing Address. (Địa chỉ thư b).
- 6- Current Occupation. (Nghề nghiệp). **Sawyer.**

B- Relatives to Accompany me.
Bà con cùng đi với tôi.

Note - Your spouse and married children are the only relative eligible accompany you. List marital status (MS) as follows married (M) Divorced (D) Widowed (W) Or single (S).

Chú ý - Vợ chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia đình như sau: Đã lập gia đình (M) Đã ly dị (D) Góa phụ, Góa thê (W) hoặc Độc thân (S).

| Name Họ, tên | Date of birth Ngày, tháng, năm sinh | Place of birth Nơi-sinh | Sex Phái | MS Tình trạng gia đình | Relationship Liên hệ gia đình. |
|-------------------------|---|--------------------------------|-------------|------------------------------|-----------------------------------|
| 1- Trần - Thanh - Trang | 1971 | Long Sơn phước Tuy province | Female | Single | Daughter |
| 2- Trần - Thanh - Hùng | 1972 | Long Sơn phước Tuy province | Male | Single | Son |
| 3- | | | | | |
| 4- | | | | | |
| 5- | | | | | |
| 6- | | | | | |
| 7- | | | | | |
| 8- | | | | | |
| 9- | | | | | |
| 10- | | | | | |
| 11- | | | | | |
| 12- | | | | | |
| 13- | | | | | |

Note - For the persons list above, we will need legible copies of birth, marriage certificate. (If married) divorce decree (If divorced) spouse, a death certificate (If widowed) Identification card (If available) and photos. If any of the above accompaniment do not live at your place note their addresses in section I below.

Chú ý - Cho mỗi người có tên trong danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai sanh, giá thú (Nếu đã lập gia đình rồi) Giấy ly hôn (Nếu đã ly dị) Giấy khai tử của vợ, chồng (Nếu góa phụ góa thê) Thẻ căn cước nếu có hình. Nếu bà con cùng đi với bạn, không chung ngụ với bạn hiện tại xin viết địa chỉ của họ trong phần I.

(C) Relatives outside Viet-Nam.
Họ hàng ở ngoài-quốc.

1- Closest relatives in the U.S. (Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ).

a- Name. (Họ, tên). Nguyễn - Trí - Huệ

b- Relationship. (Liên hệ gia đình). Cousin

c- Address. (Địa chỉ). [Redacted] New Orleans L.A. 70129

2- Closest relatives in other foreign Countries. (Bà con thân thuộc nhất ở nước khác).

a- Name. (Họ, tên). Nguyễn - Yên - Phú

b- Relationship. (Liên hệ gia đình). Cousin

c- Address. (Địa chỉ). 24 Wandra Karaware. 6152 Australia.

d- Complete family list (living/ Dead). -Danh sách toàn thể gia đình. (Sống, chết).

Name. (Họ, tên)

- Father. (Cha). Trần - Hữu - Quang : Dead
- Mother. (Mẹ). Lương - thị - Sang : Dead
- Spouse. (Vợ, chồng). Huỳnh - thị - Thanh - Thảo : she forsaked me since 1980., remarried with another man.
- Children. (Con cái).
 - 1- Trần - Thanh - Trang : living
 - 2- Trần - Thanh - Hùng : living
 - 3- :
 - 4- :
 - 5- :
 - 6- :
 - 7- :
- Former Spouse (If any) Vợ chồng trước nếu có. :

(E) Employment by U.S Government Agencies or the Organizations of your spouse.
Bạn hoặc vợ, chồng đã làm cho công sở của chính phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ. None

- 1- Name of person employed. -(Tên họ nhân viên).
- 2- Date, From. (Ngày, tháng, năm. -Tới).
- 3- Title of (last) position held. (Chức vụ công việc).
- 4- Agency/ Company/ Offices. (Sở, hãng, Văn phòng).
- 5- Name of supervisor. (Tên họ người giám thị).
- 6- Reason for leaving. (Lý do ra đi).
- 7- Training for job in Viet-Nam. (Nghề nghiệp huấn luyện tại Việt-Nam).

(F) Service with GVN of RVNAF by you or spouse.
Bạn hoặc vợ, chồng đã có công vụ với chính-phủ Việt-Nam.

- 1- Name of person serving. (Họ tên người tham gia). Trần - Hùng - Kim
- 2- Date, From. (Ngày, tháng, năm. -Tới). 1 May 1966 To 30 April 1975
- 3- Last Rank. (Cấp bậc cuối cùng). District chief of Rural development service.

- 4- Ministry/ Officer/ Military Unit. (Bộ, sĩ, Binh vụ, Minh chúng). Rural development Service.
- 5- Name of supervisor/ C.O. (Họ tên người giám thị, Sĩ quan chỉ huy). Capt. Dũng Nga Đức
- 6- Reason for leaving. (Lý do ra đi). event 30 April 1975
- 7- Name of American Advisor. (S). (Họ tên người cố vấn). LESLIE OSBORN. Australian.
- 8- U.S Training Courses in Viet-Nam. (Chương trình huấn luyện tại Việt-Nam).
Course 1/70 at National Cadres Training Center.
- 9- U.S awards or certificate. (Giấy khen hoặc chứng minh thư do Hoa-Kỳ cấp).
None.

Note- Please Attach any copies of diplomas, awards of certificates if available.
Available. - Yes No

Chú ý - Xin bạn kèm theo bất cứ văn bằng, Giấy khen hoặc chứng minh thư nếu có.
Đúng số có. - Có Không

G- Training outside Viet-Nam of you or your spouse. None.

Bạn hoặc vợ, chồng đã huấn luyện ở ngoài quốc.

- 1- Name of student / Trainer. (Họ tên học viên/ người đi ở học huấn luyện).
- 2- Name and school address. (Tên địa chỉ của trường).
- 3- Date From To
Ngày, tháng, năm Từ Đến
- 4- Description of courses. (Mô tả ngành học).
- 5- Who Paid for training? (Ai đào tạo chương trình huấn luyện?).

Note - Please attach copies of diplomas or orders, if available, available?
Yes No

Chú ý - Xin bạn kèm theo văn bằng hoặc chứng minh thư nếu có?
Vâng. - Có Không

H- Reeducation if you or your spouse.

Bạn hoặc vợ, chồng đã học tập cải tạo.

- 1- Name of person in reeducation. TRẦN - HÙNG - KIM.
Họ tên người đi học tập cải tạo.
- 2- Total times in reeducation. - Year 9 Month 6 Day
Tổng cộng thời gian học tập cải tạo. - Năm Tháng Ngày
- 3- Still in reeducation. - Yes No
Vẫn còn học tập cải tạo. - Có Không
- If released, We must have a copy of your release certificate.
Nếu ở học thả chúng tôi cần một bản giấy ra trại.

I- Any additional Remarks.

Các chú phụ thuộc.

- All of birth certificates of mine and my children have been lost since the event of 30 April 1975, now I could not make any more copies.
- My wife had forsaken me since 1980. but I could not make a divorce degree.

Signature.
Ký-tên

Date 17 July 1988

Ngày

Heun

J- Please list here all documents attached to this questionnaire.

Xin nêu ra tất cả giấy tờ kèm theo với tất cả câu hỏi này.

- 1- 01 photocopy of certificate of graduation
- 2- 01 photocopy of released certificate issued in 1981
- 3- 01 photocopy of released certificate issued in 1985
- 4- 01 receipt of registered letter sent to O.D.P. in 1986.
- 5- 01 photo of applicant Trần Hùng Kim



TRẦN HƯNG KIM

born 30 May 1947

Motif de l'affranchissement
16 6-57

BỘ 20
Etiquette du
BD 20
ph

Nature de l'objet
Giả khai
Valeur déclarée
Lệnh hóa giao ngân
contre remboursement
Trọng lượng - Poids

NGƯỜI NHẬN: Thi O.P.
Destination:
131 Soan Lien Hiep Sathorn Tai Road
Bangkok Thailand 10120

TỔNG CỤC SƯU ĐIỆN
VIỆT NAM
Office Général des
Postes et Télécommunications
du Viet Nam

PHIẾU GỬI BƯU PHẨM GHI SỔ
CÓ HAY KHÔNG VÀ KHAI GIÁ
Reçu d'un envoi recommandé
de valeur déclarée

20 32
NHẬN

THƯ VIỆN

R752

Elles sont reçues dans tous les bureaux de poste, mais de préférence au bureau expéditeur.

Elles ne sont admises que dans le délai d'un an à compter du jour du dépôt.



Trại

Số 654 CRT

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ:

Thi hành án văn, quyết định tha số 209/... ngày 10 tháng 10 năm 1981

của ...

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Trần Hùng Kim

Họ, tên thường gọi Trần Hùng Kim

Họ, tên bí danh

Sinh ngày 30 tháng 0 năm 1947

Nơi sinh Hình Lĩnh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

Thôn 5, Long Sơn, Châu Thành, Long An.

Can tội Thiếu hụt lương thực, vi phạm trung tâm trường quân

Bị bắt ngày 5/6/75 An phạt TRQT

Theo quyết định, án văn số ... ngày ... tháng ... năm ... của

Đã bị tống án ... lần, cộng thành ... năm ... tháng ...

Đã được giảm án ... lần, cộng thành ... năm ... tháng ...

Nay về cư trú tại Thôn 5, Long Sơn, Châu Thành, Long An.

Nhận xét quá trình cải tạo

thời hạn quản chế: 12 tháng.

tiền chi dưỡng: 11,500.

Lấn tay ngón trỏ phải

Của Trần Hùng Kim

Danh bản số 544

Lập tại



Họ tên, chữ ký người được cấp giấy

Trần Hùng Kim



Ngày ... tháng ... năm 1981

Giám thị

Johnle

Trần Hùng Kim

Trung tá: Trịnh Văn Thích

Ngày 22 tháng 11 năm 1977

Xác nhận
đ/s. Trần Hưng Khuê
đã đến cơ quan cũ của
tỉnh di cư vào ngày 26/12/80

Ngày 26/12/81

Trần Hưng Khuê
*
Nguyễn Văn Bè

GIẤY RA TRẠI

Đang chờ

Theo quyết định, ấn văn số _____ ngày _____ tháng _____ năm _____ của _____

Đã được giảm án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

Đã bị tăng án _____ lần, cộng thành _____ năm _____ tháng _____

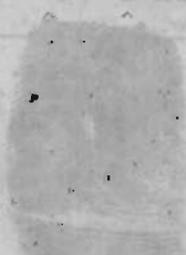
Phận xét quá trình cải tạo

Ngày 22 tháng 11 năm 1977



Họ tên của người được ra trại

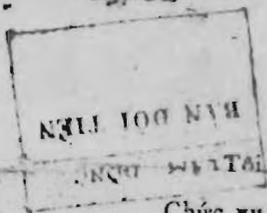
Ngày ra trại



BỘ NỘI VỤ
CÔNG AN ĐẶC KHU
VŨNG TÀU - CÔN ĐẢO

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
ĐỘC LẬP - TỰ DO - HẠNH PHÚC

Số 5/82/LT



LỆNH THA

DANG CÔNG HỮU.

Chức vụ Giám đốc Công an Đặc khu Vũng Tàu - Côn Đảo.

Căn cứ quyết định số _____ ngày 22 tháng 5 năm 1988

của Công an Đặc khu đối với bị can Trần Hưng Kim

Qua cuộc điều tra xét thấy _____

Tội trốn ra nước ngoài, xét không cần thiết truy tố.

Căn cứ vào pháp luật hiện hành:

RA LỆNH THA

Họ và tên Trần Hưng Kim bí danh _____

Sinh ngày _____ tháng _____ năm 1942

Sinh quán Hà Nam Ninh

Trú quán Tổ 3 Ấp Thạnh Sơn - Phú Lâm - Tân Phú - Đồng Nai.

Nghề nghiệp _____

Ông Giám thị trại giam Công an đặc khu Vũng Tàu - Côn Đảo thi hành khi nhận được lệnh này.

Lệnh này gửi đến Ông Viện trưởng Viện Kiểm sát Nhân dân đặc khu Vũng Tàu - Côn Đảo để tường.

Vũng Tàu ngày 13 tháng 6 năm 1985

GIÁM ĐỐC CÔNG AN ĐẶC KHU



DANG CÔNG HỮU.

Nơi nhận:

- Ông Viện trưởng VKSND đặc khu để biết.
- _____ để báo cáo.
- Ông Giám thị trại giam đặc khu để thi hành
- _____ để biết.
- Đương sự khi về trình với công an địa phương biết.
- Lưu hồ sơ.

TRUNG-TÂM HL/CBQG

SỐ T.T.H.L.
1-7479

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ PHÁT-TRIỂN NÔNG-THÔN

CHỨNG CHỈ TỐT NGHIỆP

CHỈ HUY TRƯỞNG

TRUNG-TÂM HUẤN-LUYỆN CÁN-BỘ QUỐC-GIA

Chứng nhận Trần Hoàng Việt

Sinh ngày 1947 thuộc Quận Thủ Đức Thành Phố Hồ Chí Minh

đã Tốt-Nghiệp Khóa 1/70 Đoàn Trường Quốc Trường

tại TRUNG-TÂM HUẤN-LUYỆN CÁN-BỘ QUỐC-GIA

Khai giảng ngày 15 tháng 5 năm 1970 đến ngày 15 tháng 6 năm 1970

Với bảng xếp hạng _____

CHỈ-LINH, ngày 15 tháng 6 năm 1970



NGUYỄN-BÉ

From: Trần - Hùng - Kim

82/3 ấp Hàng Sao
Xã Đông Hưng Thuận
Huyện Môn
Hồ Chí Minh

ARLINGTON

Claim Check
No.
299807

Hold

Date

730

1ST Notice

2ND Notice

Return

Detached from
PS Form 3849-A,
Oct. 1985

R 9-1-1

To:

Bà KHUẾ - MINH - THỎ
P.O. Box 5435

ARLINGTON VA 22205-0635

U.S.A.

VIET-NAM
17 VII 88 U
HỒ CHÍ MINH

VIET-NAM
3117
BƯU - CHÍNH
Số máy 2

TRAY BAY
PAR AVION

AUG 09 1988

TON VIA AIR MAIL

